# Article information:

(PDF) The Translation of Arabic Metadiscourse in " A handful of dates" into English  
<https://www.researchgate.net/publication/336737799_The_Translation_of_Arabic_Metadiscourse_in_A_handful_of_dates_into_English>

# Article summary:

1. The paper proposes a classification system for Arabic metadiscourse and identifies the metadiscourse items in the source language and their renditions into English.

2. Arabic makes use of metadiscourse as English does, though the classification system for metadiscourse in both languages are somewhat different.

3. The analysis of renditions made by the translator marked the main problematic areas that caused inappropriate renderings.

# Article rating:

Appears moderately imbalanced: The article provides some useful information, but is missing several important points or pieces of evidence that would be required to present the discussed topics in a balanced and reliable way. You are encouraged to seek a more balanced perspective on the presented issues by exploring the provided research topics and looking at different information sources.

# Article analysis:

The article provides a comprehensive analysis of the translation of Arabic metadiscourse in "A handful of dates" into English. The author proposes a classification system for Arabic metadiscourse and identifies the metadiscourse items in the source language and their renditions into the target language. The paper reveals that Arabic makes use of metadiscourse as English does, though the classification system for metadiscourse in both languages is somewhat different.

However, there are some potential biases in the article. Firstly, the author only focuses on one short story and one translator's rendition, which may not be representative of all translations from Arabic to English. Secondly, while the author acknowledges that Arabic and English have different grammatical structures and cultural contexts, they do not explore how these differences may affect the translation process.

Additionally, some claims made by the author are unsupported or lack evidence. For example, they state that "most Arab works" contain metadiscourse without providing any data or examples to support this claim. Furthermore, while the author provides a table of metadiscourse items in English, they do not provide a similar table for Arabic.

Overall, while the article provides valuable insights into the translation of Arabic metadiscourse into English, it would benefit from more thorough research and consideration of potential biases and limitations.

# Topics for further research:

* Differences between Arabic and English grammatical structures in translation
* Cultural context and its impact on translation from Arabic to English
* Examples of metadiscourse in Arabic literature
* Comparison of metadiscourse classification systems in Arabic and English
* Limitations of studying metadiscourse in a single short story and translation
* Translation challenges specific to Arabic-English language pair

# Report location:

<https://www.fullpicture.app/item/5a4693a5ce59f321edcf9d5a149aa428>